

EMILE DANS L'INTERNATIONALISATION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR FRANÇAIS : LA PRONONCIATION ENCORE ET TOUJOURS ORPHELINE?



alice.henderson@univ-smb.fr
LLSETI, Université Savoie-Mt Blanc
2 juin 2018, APLIUT Toulouse



EN COMMUN ... ?



PRONUNCIATION AS ORPHAN: WHAT CAN BE DONE?

Gilbert (2010), IATEFL Pronunciation Special Interest Group Newsletter	Parallèles avec EMILE dans l'enseignement supérieur en France
1) Absence dans la formation des enseignants 2) Manque de recherches utiles 3) Informations peu disponibles 4) Facteurs psychologiques 5) Besoin d'améliorer les compétences & l'assurance des enseignants	1) VRAI 2) FAUX, mais peu exploitées 3) VRAI & FAUX 4) Toujours aussi pertinents 5) OUI, et possible d'agir

PLAN

- ❖ Formation
- ❖ Recherches
- ❖ Suggestions

SECONDAIRE: OBJECTIFS EN LVES

Chaque élève doit être capable de communiquer dans au moins deux langues vivantes à la fin de l'enseignement secondaire. Pour atteindre cet objectif, l'enseignement des langues s'inscrit dans une perspective européenne commune forte. Les élèves sont sensibilisés à une langue étrangère dès le CP et **la pratique de l'oral est prioritaire à tous les niveaux** de l'école au lycée. L'amélioration des compétences des élèves français en langues vivantes est une priorité. L'apprentissage des langues tient une place fondamentale dans la construction de la citoyenneté, dans **l'enrichissement de la personnalité** et dans **l'ouverture au monde**. Il **favorise** également **l'employabilité** des jeunes en France et à l'étranger.

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

En **réception**, l'élève est capable :

- de comprendre l'essentiel de messages oraux élaborés (débats, exposés, émissions radiophoniques ou télévisées, films de fiction ou documentaires) et de textes longs, sur une gamme étendue de sujets ;
- de suivre une argumentation complexe **énoncée dans un langage standard** ;
- d'effectuer un travail interprétatif qui, au-delà de l'explicite, vise une compréhension de l'implicite ;
- d'identifier le point de vue du locuteur ;
- d'un grand degré d'autonomie en lecture.

En **production**, l'élève est capable :

- de s'exprimer de manière détaillée et organisée sur une gamme étendue de sujets relatifs à ses centres d'intérêts ou à ses domaines de connaissance ;
- de présenter, reformuler, expliquer ou commenter, de façon construite, avec finesse et précision, par écrit ou par oral, des documents écrits ou oraux comportant une information ou un ensemble d'informations, des opinions et points de vue ;
- de défendre différents points de vue et opinions, conduire une argumentation claire et nuancée.

En **interaction**, l'élève est capable :

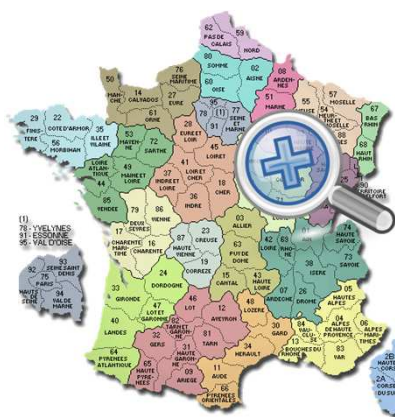
- de participer à une situation de dialogue à deux ou plusieurs personnes, en s'exprimant avec spontanéité et **aisance, y compris avec des locuteurs natifs** ;
- de participer à des conversations assez longues tout en réagissant aux arguments d'autrui et en argumentant.

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

PAYSAGE DE L'EMILE EN FRANCE



Différents systèmes d'enseignement EMILE : sections ...

- européennes ou de langues orientales (SELO)
- internationales (SI)
- binationales : Abibac, Esabac, Bachibac

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

EMILE DANS L'ACADÉMIE DE GRENOBLE

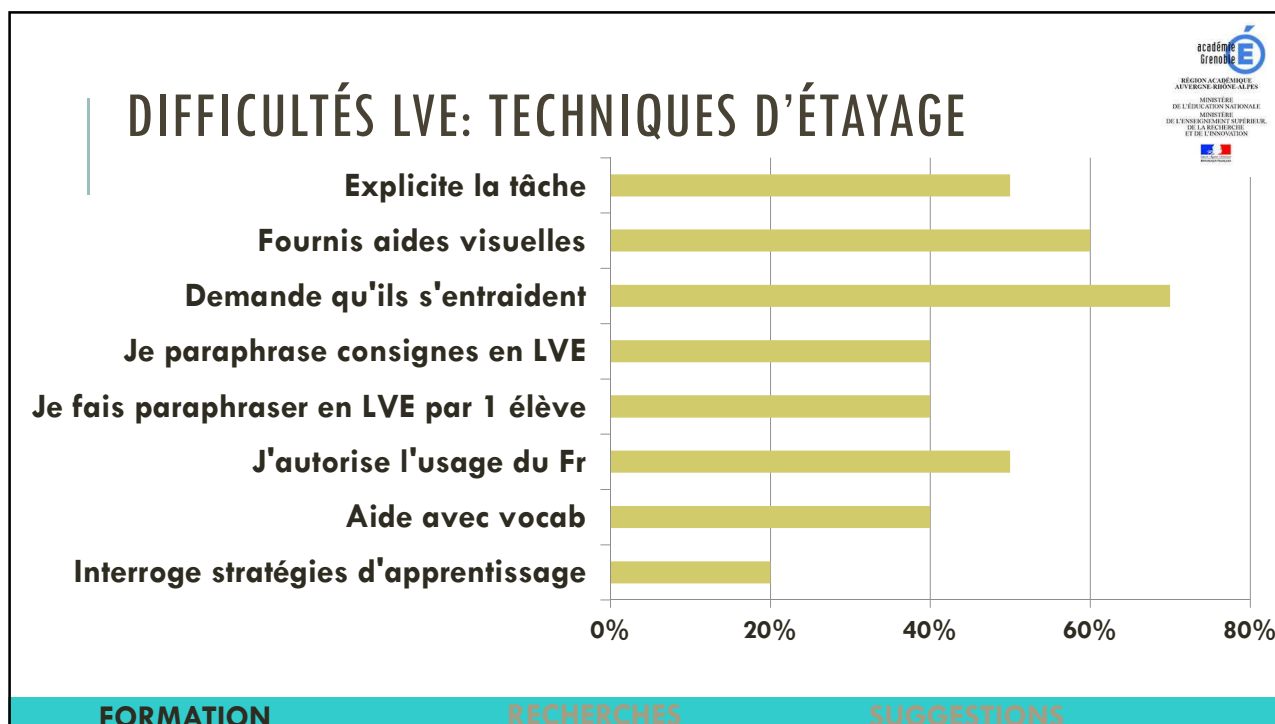


- Primaire: 10 Secondaire: 9 établissements
- \cong 2000 élèves (moitié en Savoie)
 - 1563 en primaire:
 - 700 *maternelle*
 - 863 *élémentaire*
 - 388 dans le secondaire
- \cong 40 enseignants (moitié en Savoie)
- Langues : anglais, italien, allemand (Elysée 2020)

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS



BENEFICES EMILE: ENSEIGNANTS

Caractéristiques métier enseignant dans dispositif EMILE
 « stimulant » « enthousiasmant », « enrichissante, motivante »,
 « immense richesse » « plaisir de travailler autrement »

Quels bénéfices ?

1. Compétence interculturelle
2. Plaisir pratique langue étrangère
3. Compétence linguistique (élèves et enseignants)

FORMATION RECHERCHES SUGGESTIONS

FORMATION À EMILE



Souhaitent recevoir une formation: n = 31/37

Contenu formation

- 1) Pédagogie de l'EMILE
- 2) Temps d'échanges de bonnes pratiques, créer et mutualiser supports & outils (local + national + international)
- 3) Ressources

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

FORMATION D'ENSEIGNANTS À EMILE? DIPL UNIV *EDILE*, UNI BORDEAUX



EDILE - Enseigner
des disciplines
en langues étrangères

DIPLÔME D'UNIVERSITÉ

Compétences professionnelles visées

- Réfléchir sur les particularités linguistico-discursives propres à la matière enseignée et à la transmission de celle-ci selon le niveau linguistique du public (ce qui montre le lien étroit entre contenus et langue(s)).
- Fournir aux enseignants de BNL des outils leur permettant d'être à l'aise dans la transmission des contenus disciplinaires et développer des pratiques pédagogiques telles que les passages didactisés d'une langue à l'autre (alternance codique).
- Mettre en place les pratiques pédagogiques visant l'interdisciplinarité, la pédagogie de projet et Fournir les outils appropriés pour l'évaluation de la discipline en langue étrangère et le travail en groupe et collaboratif.
- Améliorer des compétences méthodologiques propres à chaque discipline et à son exposition dans chaque langue.

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

FORMATION D'ENSEIGNANTS À EMILE? BABEL.NL

... in higher ed: increasingly required to teach in English.
 ... need an excellent command of English and a thorough awareness of CLIL theory (*Content and Language Integrated Learning*).
 ... for subject lecturers/teaching staff who teach or will be teaching (international) classes through the medium of English.

Exemple de structure: USMB

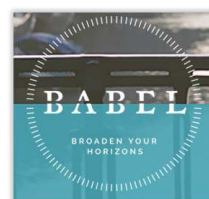
- **7 x 3h sur l'anglais oral**
- 5 x demi-journées avec une néerlandaise (pédag. EMILE)
- 1 journée de « debriefing » (1 an plus tard)

English language skills (**oral fluency** practice; vocabulary development; classroom (management) language; discourse-organising language; rephrasing; summarizing; grammar revision if necessary).

Teaching skills (e.g. ways to enliven lectures and seminars and get the message across: engaging students, scaffolding; pre-teaching). + giving feedback.

Practice activities (e.g. teaching sessions; speaking activities).

Awareness-raising activities (e.g. discussing CLIL strategies; sharing experiences; reflecting on teaching methods, refining skills and developing new ones).



FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

CONCLUSION

EMILE *peut* être l'occasion d'améliorer la pédagogie

Très peu (voir point) de références à la prononciation

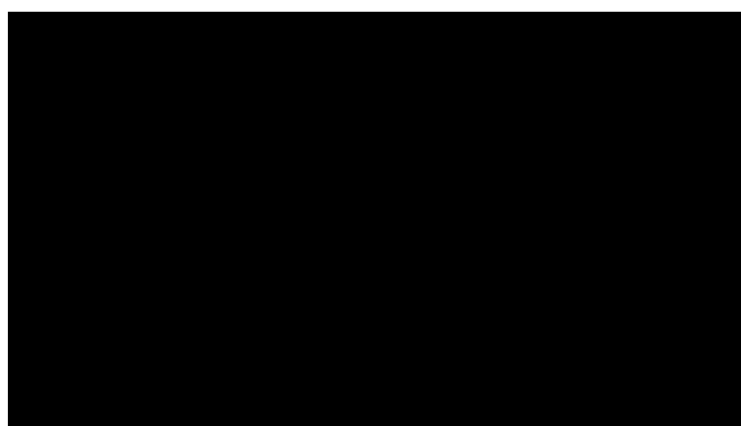
FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

RECHERCHES

PERCEPTIONS DU *FAS* EN FRANCE (EVA JOLY, 2012)



<https://www.youtube.com/watch?v=idk0jZhQTxY>

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

OÙ EST LE PROBLÈME?

Apprentissage = transfert vers MLT

Objectif: réduire la charge sur MT & faciliter le transfert vers MLT

**apprendre VIA une langue non-maternelle =
traiter du contenu via un parlé souvent accentué (FAS)**

N.B. : le niveau & les besoins langagiers des apprenants & EMILE

- Niveau moins élevé en LVE = apprennent mieux quand un seul accent (moins de surcharge du MT)

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

FAS, L'AISANCE DU TRAITEMENT & L'APPRENTISSAGE

- **Bad News** : peu d'adultes acquièrent une prononciation L2 "native" ou quasi-native (Flege, Munro & MacKay, 1995)
- **Good News** : l'intelligibilité et le degré d'accent (*accentedness*) sont partiellement indépendant (Munro & Derwing, 1995, dans Derwing & Munro, 2015: 6-7)

More Bad News

- L'effet vampire = "l'accent distrait la personne qui écoute lorsqu'elle traite le message central" (Mai & Hoffman, 2014: 149)



FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

ATTITUDES ENVERS *FAS* : CONSÉQUENCES

- Salaires plus bas (*Dávila, Bohara & Saenz, 1993*)
- Impact sur les recrutements (*Munro, 2003; Hosoda & Stone-Romero, 2010*)
- Centres d'appel (*Wang, Arndt, Singh, Biernat & Liu, 2013*)
- Attributions de culpabilité (*Dixon, Mahoney & Cocks, 2002*)

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

ATTITUDES ENVERS *FAS* : CONSÉQUENCES

- Salaires plus bas (*Dávila, Bohara & Saenz, 1993*)
- Impact sur les recrutements (*Munro, 2003; Hosoda & Stone-Romero, 2010*)
- Centres d'appel (*Wang, Arndt, Singh, Biernat & Liu, 2013*)
- Attributions de culpabilité (*Dixon, Mahoney & Cocks, 2002*)
- Jugements de **compétence**
 - Enseignants non-natifs & le discours académique (*Rubin, 1992; Kavas & Kavas, 2008*) *MEME si je suis prévenue, perçu comme moins compétent
 - Berckovcoca, Cernikovska & Skarnitzl 2016 *MEME si je ne comprends pas la langue, perçu comme moins compétent
 - Volin, Skarnitzl & Henderson 2017: *le poids du modèle natif

FORMATION

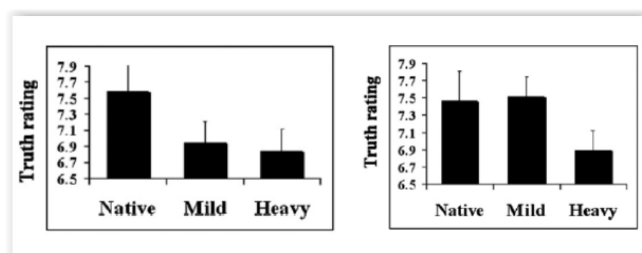
RECHERCHES

SUGGESTIONS

ATTITUDES ENVERS LA LANGUE: CONSÉQUENCES

Crédibilité (Lev-Ari & Keysar 2010)

- Accent natif - accent 'moyen' (mild) - accent fort
- 60 phrases
- Etape 1: 30 évaluateurs (natifs) pour crédibilité (truthfulness)
- Etape 2: 27 évaluateurs (natifs), APRES avoir été briefé sur le biais potentiel



FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

ATTITUDES ENVERS LA LANGUE: CONSÉQUENCES

Crédibilité, Skarnitzl & Hanzlikova (2017)

- 6 natifs (3 BrE, 3 AmE)
- 6 non-natifs (3 Tch, 3 autres)
- 5 phrases de chaque locuteur
- 82 évaluateurs Tch + 39 "autres"

	definitely false				definitely true			I know the answer	I did not understand
26	---	--	-	0	+	++	+++		
27	---	--	-	0	+	++	+++		

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

CONCLUSION

- 1) Les attitudes subconscientes jouent un rôle crucial
- 2) Dans les oreilles natives ET des non-natives
- 3) L'intelligibilité n'est pas TOUT

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

SUGGESTIONS

SUGGESTIONS

- **Au niveau des acteurs**
 - **Petit rappel: code \neq signal**
 - Adapter son parlé, Adapter son écoute
 - **Améliorer l'aisance du traitement cognitif**
 - **Modifier l'attitude à la variation**
- **Au niveau de l'organisation**
 - Dual Immersion
 - « Partenariats entre profs »
 - Temps d'échange

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

PARLER IMPLIQUE



encodage
= *code*

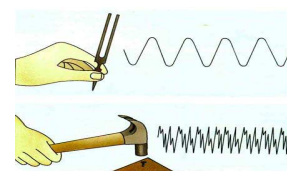


production /
articulation

Brain: Ideas,
Motivation,
Language,
Regulation

Upper Vocal
Tract:
Articulation,
Resonance
Vocal Folds:
Vibration

Respiratory
System:
Activation



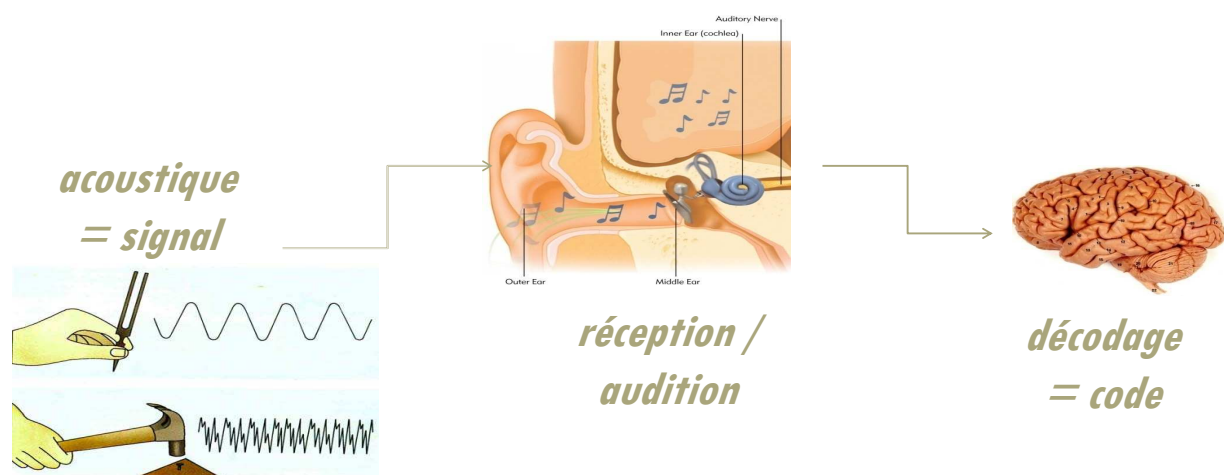
acoustique
= *signal*

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

ENTENDRE IMPLIQUE



FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

ON DÉPEND LES UNS DES AUTRES

Accès & qualité du signal et du code

Adultes non-natifs

✓ MEME SI bon accès à un signal de qualité ...



!! N'auront pas tjrs des mécanismes d'encodage et du décodage appropriés



FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

COMMENT ADAPTER SON PARLÉ ?

- Visez un parlé qui est orienté vers **l'Autre**
- N'oubliez pas que les modifications peuvent/devraient:
 - Améliorer l'accès au **signal** (eg. la répétition)
 - Rendre plus saillant les aspects du **code spécifiques à la langue** (eg. la reformulation/paraphrase)

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

C'EST QUOI *CLEAR SPEECH*? (*VOIR BRADLOW :
[HTTP://FACULTY.WCAS.NORTHWESTERN.EDU/ANN-BRADLOW/PUBLICATIONS.HTML](http://faculty.wcas.northwestern.edu/ann-bradlow/publications.html))

SIGNAL

- ✓ Moins de syllabes/second
- ✓ Plus de pauses

CODE

- ✓ Spectre mélodique élargi
- ✓ « Distance » entre des voyelles augmentée

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

PRONONCIATION & ÉCOUTE ORIENTÉES VERS L'AUTRE



FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

COMMENT ADAPTER SON ÉCOUTE ?

- Distinguez le code du signal
- Soyez stratégique
- Faites quelque chose qui vérifie votre compréhension (écrivez, dessinez une diagramme/carte, expliquez le contenu à quelqu'un d'autre)
- **Entraînez-vous à écouter une gamme étendue de voix et d'accents**

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

AMÉLIORER LE CONFORT COGNITIF

- **Formation des listeners :**
 - Avec une variété de voix, native et non- (Gao et al, 2013); *Jungle Listening* (Cauldwell 2013)
 - Dans la variation systémique: *High Variability Phonetic Training* « minimal pairs on steroids » (Thomson)
 - Adaptation à FAS indépendamment de l'accent (Baese-Berk, Bradlow & Wright 2002)
 - Adaptation des *listeners*, et non pas **réduction** de l'accent des *speakers* (Weyant, 2007); *une adaptation rapidement efficace (Clarke & Garret, 2004: 1 minute ?!).
- **Formation des speakers :** *à ne pas oublier les besoins des *listeners*
 - Nativeness vs intelligibility : *Clear Speech* (Bradlow & Bent 2008); l'accent phrasique (Hahn 2004); groupements de souffle (Slater et al. 2015); l'**extension** de l'accent (Giles, 1971); la posture articulatoire (Ashton & Shepherd 2012; Honikman, 1964; Messum 2010; Messum & Young 2017)
 - 'CLIL Skills', 'Dressed to CLIL' ; l'ingénierie pédagogique (Geary 2004; Sweller 2008; Sweller et al. 2006)

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

33

AMÉLIORER L'ATTITUDE VERS LA VARIATION

- **Formation des listeners :**
 - Fraser (2011) *Speaking & Listening in the Multicultural University: A Reflective Case Study*, *Journal of Academic Language and Learning*, Vol 5/1.
 - Derwing & Munro (2014). Training native speakers to listen to L2 speech. In J. Levis & A. Moyer (Eds.). *Social dynamics in second language accent*.
 - "NS reactions to L2 accented speech can be mitigated through training, perspective-taking exercises, and carefully managed contact activities" (Derwing & Munro, 2015: 152).
- **Formation des speakers :**
 - nativeness vs intelligibility

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

EXEMPLE : DERWING ET AL (2002)

Derwing, T.M. Rossiter, M.J. & Murray J. Munro (2002). Teaching Native Speakers to Listen to Foreign-accented Speech. *Journal Of Multilingual And Multicultural Development*, Vol. 23/4, pp245-259.

Qui: travailleurs sociaux, communauté vietnamienne

Quoi: 8 semaines de formation interculturelle + entraînement linguistique

Pourquoi: Améliorer la compréhension & les attitudes

Résultats

- Pas de différences sigs. en comp oral NI entre groupes pour transcription
- **PLUS d'empathie dans groupes avec formation (les deux sortes OU uniquement interculturelle)**

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

EXEMPLE : DERWING ET AL (2002)

Those who “received explicit instruction regarding the characteristics of Vietnamese-accented English showed **significantly greater improvement in confidence that they could interact successfully** with individuals who speak English as a second language, while the group that received only cross-cultural awareness showed moderate gains. Similarly, the accent-trained group **believed that their ability to understand foreign accents improved** as a result of instruction to a significantly greater degree than the other groups.”

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

EXEMPLE D'EXERCICE : PRISE DE RECUL

Deux étudiants viennent de sortir d'un CM. Ils font des remarques très critiques sur l'accent de leur enseignant.

- (pour les étudiants de langues): Expliquez comment les traits phonologiques dont ils parlent sont réalisés dans une variété native et en quoi les réalisations de l'enseignant sont différentes.
- (pour les étudiants non-linguistes): Si vous étiez cet enseignant, qu'auriez-vous fait différemment ...
 - Afin d'avoir un accent plus natif?
 - Afin d'être plus facile à comprendre?

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

PRONUNCIATION AS ORPHAN: WHAT CAN BE DONE?



Gilbert (2010), IATEFL Pronunciation Special Interest Group Newsletter

Parallèles avec EMILE dans l'enseignement supérieur en France

- 1) Absence dans la formation des enseignants
- 2) Manque de recherches utiles
- 3) Informations peu disponibles
- 4) Facteurs psychologiques
- 5) Besoin d'améliorer les compétences & l'assurance des enseignants

- 1) VRAI
- 2) FAUX, mais peu exploitées
- 3) VRAI & FAUX
- 4) Toujours aussi pertinents
- 5) OUI, et possible d'agir ... **auprès des enseignants ET des étudiants**

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

PISTES D'AVENIR

Les chercheurs pourraient/devraient ...

- faire la synthèse des recherches sur les variations saillantes (et non)
- mener des recherches sur toutes sortes d'interactions: (NS-NNS, NNS-NNS, NS-NS)

Les enseignants de langues pourraient/devraient ...

- se rappeler qu'il faut être deux pour danser
- viser une amélioration du confort cognitif + des **attitudes à la variation**
- s'impliquer dans le soutien de leurs collègues non-linguistes

FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

EMILE COMME TRAITEMENT DE LA FAS-PHOBIE?

Phobie: une aversion irrationnelle à quelque chose



Habituation: le processus par lequel on réduit la réponse innée, via un stimulus présenté plusieurs fois



FORMATION

RECHERCHES

SUGGESTIONS

alice.henderson@univ-smb.fr



LLSETI, Université Savoie-Mt Blanc
2 juin 2018, APLIUT Toulouse



MERCI/THANK YOU/GRAZIE/GRACIAS/DANKE

REFERENCES (**À COPIER-COLLER/AGRANDIR ...)

BIBLIOGRAPHIE APLIUT 1 Juin 2018, BYT Toulouse

Billet d'avis Transmédiation du Transgénérationnel et du Français:
La prosodie accentue et redonne l'opacité?
Billetterie d'avis de la séance publique à l'écriture d'Alice Henderson
alice.henderson.ub@univ-smb.fr

Alexis, H. & S. Shepherd (2012) www.learners.org.uk Collins, UK.

Baker, M., B. Brindley, & B. Wright (2013) Accented Adaptation to F2. *Journal of the Acoustical Society of America*, 133(2), 1164-160.

Baković, Z., Čavleković, S. & Skarvin, E. (2014) Vrijemeprilazni aspekti u razvoju kompetencije u jeziku. *Studija aplikativne lingvistike*, 7, pp. 7-19. [Effect of temporal manipulations on the perception of speaker competence].

Baltes, C., Coussé, N. & Gervais, D. (2015) Thirty Years Of Accent Perception In The UK. *Acta Linguistica Neohelvetica*, 27(1), pp.121-124.

Baltes, C. (2012) *Book of articulation or articulatory setting*. IATFL, *Prosodics SIG Newsletter*.

Baltes, C. & E. Kent (2008) *Personal Adaptation To Non-Native Speech*. *Cognition*, 106(3), pp. 707-720.

Baltes, C. (2013) [www.learners.org.uk](http://learners.org.uk) (on-line) (in publication).

Coiffman, E. (2013) *Translating, Spanish in Action*. Edinburgh.

Cohen, M., M. et al. (2010) *Speech Production: A course book and reference guide* (2nd edn). Cambridge: Cambridge University Press.

Cohen, M., B. et al. (2010) *What language teachers need to know in their classrooms* (2nd edn). Cambridge: Cambridge University Press.

Clinke, C. & M.F. Goss (2004) Rapid adaptation to foreign-accented English. *Journal of the Acoustical Society of America*, Dec. 116(6), pp. 3647-38.

Clinke, C., B. et al. (2013) *Accent perception and the working memory system*. *Social Science Quarterly*, 94, 903-916.

Derwing, L.M., Rea, M. & Munro, J. (2005) Teaching Non-Native Speakers to Listen to Foreign-Accented Speech. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, Vol. 23(4), pp.243-259. <http://dx.doi.org/10.1080/01448320802866668>

Derwing, L. M. & Munro, J. (2014) *Training Non-Native Speakers to Listen to 12 Speeches*. In: M. Smith & W. Byrd (Eds.), *Second Language Acquisition and Assessment*. John Benjamins Publishing Co.

Derwing, L. M. & Munro, J. (2015) *Perception of Foreign Accented Speech*. In: *Second Language Acquisition and Assessment*. John Benjamins Publishing Co.

Derwing, L. M., Rea, M. & Cook, V. (2007) *Speech and listening in a second language*. *Journal of Linguistics and Applied Linguistics*, 21(2), 143-148. DOI: 10.1177/0262678107301004

Derwing, L. M. & Rea, M. (2011) The production and perception of speech sounds in a foreign language. In: H. Winitz (Ed.) *International Journal of Applied Linguistics*. New York, NY: Ablex, pp. 224-401.

Derwing, L. M. & Rea, M. (2011) *Speech and listening in a second language*. *Journal of Linguistics and Applied Linguistics*, Vol. 17(5), pp. 3123-3124.

Doehring, B. (2008) *Processing on the right side of the brain*. *Teacher Education Journal*, 2(2).

Doehring, B. (2009) *Teaching Pronunciation: A Guide for Teachers of ESL, EFL, American National Training Authority Adult Literacy Project*. To be used in conjunction with *Process*.H. (2001). *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. Disponible à: http://www.doe.gov.au/online/ty/nter/doing_teaching_pronunciation.pdf

Doehring, B. & M. F. Goss (2011) *When Of Speech: Variability Of Learning Foreign-Accented English For ESL Learners*. *Journal of Educational Psychology*, 103(2), 649-663.

Doehring, B. C. (2004) *Evolution and cognitive development*. Don. F. Burgess & M. Donald (Eds.), *Evolutionary perspectives on human development* (pp. 99-133). Thousand Oaks, CA: Sage Publications. Disponible à: <http://web.mit.edu/~psory/16.004/psory16004/04.pdf>.

Doehring, B. C. (2012) *Classroom Pronunciation and Intonation*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2011) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2012) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2013) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2014) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2015) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2016) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2017) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2018) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2019) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2020) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2021) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2022) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2023) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2024) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2025) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2026) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2027) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2028) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2029) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2030) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2031) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2032) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2033) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2034) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2035) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2036) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2037) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2038) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2039) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2040) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2041) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2042) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2043) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2044) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2045) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2046) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2047) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2048) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2049) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2050) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2051) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2052) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2053) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2054) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2055) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2056) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2057) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2058) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2059) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2060) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2061) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2062) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2063) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2064) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2065) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2066) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2067) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2068) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2069) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2070) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2071) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2072) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2073) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2074) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2075) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2076) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2077) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2078) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2079) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2080) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2081) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2082) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2083) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2084) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2085) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2086) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2087) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2088) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2089) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2090) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2091) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2092) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2093) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2094) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2095) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2096) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2097) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2098) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2099) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).

Doehring, B. C. (2100) *Teaching Pronunciation: A Handbook for Teachers and Trainers*. www.learners.org.uk (in publication).